Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 6/2010 PËR PROCEDURËN DISIPLINORE PËR NOTER

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 6/2010 O DISCIPLINSKOM POSTUPKU ZA NOTERE

ADMINISRATIVE DIRECTIVE No. 6/2010 ON THE DISCIPLINARY PROCEDURE FOR NOTARIES

Në bazë të nenit 145 paragrafi 2, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Rregullores së UNMIK-ut nr.2001/19 Mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë, neni 1, pika 1.3 (ç), siç është plotësuar dhe ndryshuar me Rregulloren e UNMIK-ut, nr. 2005/53 si dhe Rregulloren e UNMIK-ut nr.2006/06,	According to article 145 paragraph 2 of the Cnstitution of the Republic of Kosovo, UNMIK Regulation nr. 2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-Government, article 1, point 1.3 (c), as completed and modified by UNMIK Regulation nr. 2005/53 and UNMIK Regulation nr. 2006/06,	Na osnovu člana 145 stav 2. Ustava Republike Kosova, Uredbe UNMIK-a br.2001/19 o Grani Izvršnog organa Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu, člana 1. tačka 1.3 (č), koje je dopunjeno i izmenjeno Uredbom UNMIK-a br.2006/53, kao i Uredbe UNMIK-a br.2006/06,
Me qëllim të zbatimit të nenit 75 paragrafi 11 të Ligjit Nr. 03/L-010 mbi Noteri;	With the purpose of implementation of article 75 paragraph 11 of Law nr. 03/L-141 on Notary,	Sa ciljem sprovodjenja člana 75 stav 11. Zakona br. 03/L-010 o Notarstvu;
Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,	Minister of Ministry of Justice,	Ministar Ministarstva Pravde**,**
Nxjerr:	Issues:	Donosi:

UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR PROCEDURËN DISIPLINORE PËR NOTER	ADMINISRATIVE DIRECTIVE ON THE DISCIPLINARY PROCEDURE FOR NOTARIES	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO O DISCIPLINSKOM POSTUPKU ZA NOTARE
Neni 1 **Autoritetet Disiplinore**	**Article 1** **Disciplinary Authorities**	**Član 1** **Disciplinski Autoriteti**
1. Këshilli i arbitrazhit dhe ai disiplinor i krijuar në kuadër të Odës së Noterëve është kompetent për shqyrtimin e procedurës disiplinore dhe shqiptimin e masës disiplinore në shkallën e parë.	1. The Arbitration and Disciplinary Council created within the Chamber of Notaries is competent to hear disciplinary proceedings and impose sanctions in first instance.	1. Arbitražni Savet kao i onaj disciplinski, osnovan u okviru Komore Notara je nadležan za razmatranje disciplimskog postupka i razmatranja disciplinske mere u prvostepenom postupku.
2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij udhëzimi, Ministria e Drejtësisë ka autoritetin ekskluziv të largojë nga detyra Noterin. Largimi nga detyra vendoset me propozimin e Këshillit të arbitrazhit dhe disiplinor.	2. Notwithstanding article 1.1, the Ministry of Justice has the exclusive authority to remove from office a notary. Removal from office is decided upon the proposal of the Arbitration and Disciplinary Council.	2. Nezavisno iz stava 1. ovog Uputstva, Ministarstvo Pravde ima eskluzivni autoritet da udali Motara sa dužnosti. Udaljavanje sa dužnosti se odlučuje na predlog Arbitražnog i disciplinskog Saveta.
3. Kundërshtim ndaj vendimit të shkallës së parë mund të parashtrohet para Panelit administrativ disiplinor të themeluar nga Ministria e Drejtësisë.	3. An objection against the first instance decision may be filed with the Administrative Disciplinary Panel established by the Ministry of Justice.	3. Prigovor protiv prvo stepene odluke može se podneti pred Administrativno disciplinskom Panelu osnovan od Ministarstva Pravde.
4. Kundër vendimit të shkallës së dytë të	4. An appeal against the second instance	4. Protiv prvo stepene odluke

Panelit administrativ disiplinor mund të hapet konflikt administrativ në Gjykatën kompetente.	decision of the Administrative Disciplinary Panel may be open an administrative dispute within the competent Court.	administrativno disciplinskog Panela može da se otvori administavni konflikt pred nadležnim Sudom.
Neni 2 **Përgjegjësia Disiplinore e Noterit**	**Article 2** **Disciplinary Liability of Notaries**	**Član 2** **Disciplinska Odgovornost Notara**
1. Sjellja e pahijshme e Noterit konsiderohet:	1. Misconduct of a notary shall consist of:	1. Nedoličnim ponašamjem Notara se smatra:
1.1. Kryerja e Veprës Penale ose Kundërvajtjes që është në kundërshtim me detyrat dhe obligimet e noterit.	1.1. Commission of a criminal offence or minor offence which is incompatible with the duties and obligations of a notary;	1.1 Izvršenje Krivičnog Dela ili Prekršaja koje je u suprotnosti sa dužnostima i obavezama notara;
1.2. Kryerja e kundërligjshme e detyrës zyrtare;	1.2. Wrongful non-performance of official duties;	1.2. Privzakonito obavljanje službene dužnosti;
1.3. Kryerja e pandërgjegjshme e detyrës siç parashihet në Ligjin për Noterinë dhe udhëzimet administrative;	1.3. Unsatisfactory performance official duties as specified in the Law on Notary and related implementing decrees;	1.3. Nesavesno obavljanje dužnosti kako je predvidjeno Zakonom o Notarsrvu i Administrativnim uputstvom;
1.4. Caktimi i tarifave që nuk janë në harmoni me shkallën e tarifave Noteriale, e që ka për qëllim përfitimet personale për vete apo për	1.4. Charging fees not in compliance with the rates of notary fees for purposes of personal gain;	1.4. Odredjivanje tarifa koje nisu u skladu sa stepenom Notarijalnih tarifa, a što za nameru ima ličnu dobit za sebe ili za drugog;

të tjerët;		
1.5. Çfarëdo shkelje të Kodit Noterial të Etikës dhe sjelljes profesionale;	1.5. Any breach of the Notary Code of Ethics and Professional Conduct;	1.5.Bilo kakva povreda Notarijalnog Koda Etike i profesionalnog ponašanja;
1.6. Çfarëdo vepre tjetër të pahijshme, që bie në kundërshtim me standardet përgjithësisht të njohura morale.	1.6. Any other indecent act, i.e. a wrongful act in conflict with the generally recognized moral standards.	1.6 .Bilo kakvo drugo nedolično delo, koje je u suprotnosti sa opštim poznatim moralnim standardima.
Neni 3 **Fillimi i procedurës disiplinore**	**Article 3** **Initiation of disciplinary proceedings**	**Član 3** **Pokretanje disciplinskog postupka**
1. Procedura disiplinore iniciohet nga:	1. A disciplinary proceeding shall be initiated by:	1.Disciplinski postupak se inicira od:
1.1. Qytetaret;	1.1. A member of the public;	1.1. Gradjana;
1.2. Noterët tjerë;	1.2. Another notary;	1.2. Ostalih Notara;
1.3. Komisioni i Odës së Noterëve; dhe	1.3. The Committee of the Chamber of Notaries, and	1.3. Komisije Komore Notara, i
1.4. Komitetit për Auditim i Odës së Noterëve.	1.4. The Audit Committee of the Chamber of Notaries.	1.4. Komisije za Audiriranje Komore Notara.
2. Procedura disiplinore mund të	2. Disciplinary proceedings may be based	2. Disciplinski postupak može da se

iniciohet në bazë të rezultateve të mbikëqyrjes së aktiviteteve të noterit ose të çfarëdo dokumenti tjetër apo komunikimi që jep arsye për të besuar se noteri ka bërë shkelje disiplinore.	on the results of supervision over the activities of a notary or any other document or communication which gives reason to believe that a notary has committed a disciplinary offence.	pokrene i na osnovu rezultata nadzora aktivnosti notara ili bilo kakvog drugog dokumenta ili komuniciranja koji daje razlog da se poveruje da je notar učinio disciplinsku povredu.
3. Kërkesa për fillimin e procedurës i dërgohet Këshillit të arbitrazhit dhe disiplinor të Odes së Noterëve.	3. Request for the initiation of the disciplinary proceedings is sent to the Arbitration and Disciplinary Council of the Notary Chamber.	3. Zahtev za pokretanje postupka se dostavlja Arbitažnom i disciplinskom Savetu Komore Notara.
4. Këshilli e inicion procedurën disiplinore sipas detyrës zyrtare nëse ekziston baza e arsyeshme për të besuar se noteri ka bërë shkelje të dispozitave të Ligjit për Noteri ose Kodit të Etikës dhe sjelljes profesionale të noterit.	4. The Council initiates disciplinary proceedings ex officio if there are reasonable grounds to believe that a notary may be in violation of his obligations under the Law on Notary or the Code of Ethics and Professional Conduct for Notaries.	4. Savet inicira disciplinski postupak po službenoj dužnosti ako postoji opravdani osnov da se poveruje da je notar učinio povredu odredaba Zakona o Notarstvu ili Koda Etike i profesionalnog ponašanja notara.
5. Fillimi i procedurës disiplinore bëhet jo më vonë se tre muaj nga data e konstatimit të shkeljes nga personi kompetent për fillimin e këtij procedimi, por jo me vonë se pesë vjet nga data e kryerjes së shkeljes.	5. A disciplinary procedure may be initiated within three (3) months after the day the person competent to initiate the procedure became aware of the violation, but no later than five (5) years after the date of commission of the violation.	5. Iniciranje disciplinskog postupka se vrši ne kasnije od tri meseca od dana konstatacije povrede od strane nedležnog lica za pokretanje postupka, ali ne kasnije od pet godina od dana vršenja povrede.

Neni 4 **Procedura disiplinore**	Article 4 **Disciplinary proceedings**	Član 4 **Diciplinski postupak**
1. Pas pranimit të kërkesë, Këshilli i arbitrazhit dhe disiplinor, duhet të bëjë një rishikim formal për të përcaktuar nëse kërkesa është e afatshme dhe e lejuar. Nëse nuk janë plotësuar kushtet formale për të parashtruar kërkesën, ajo hedhet poshtë. Kjo nuk e ndalon parashtrimin e kërkesës së re.	1. Upon receipt of the complaint, the competent body within the Chamber of Notaries shall conduct a formal review to determine whether the complaint is timely and admissible. If the formal requirements for filing a complaint are not met, the complaint shall be summarily dismissed. This does not prevent a new complaint from being filed.	1. Nakon prijema zahteva, Arbitražni i disciplinski Savet, treba da vrši jedan formalni pregled da bi utvrdjo da li je zahtev blagovremen i dozvoljen. Ako nisu ispunjeni formalni uslovi za podnošenje zahteva, isti se odbacuje. Ovo ne zadržava ulaganje novog zahteva.
2. Brenda dhjetë (10) ditë pune nga parashtrimi i kërkesës, Këshilli i arbitrazhit dhe disiplinor, duhet të njoftojë noterin dhe të kërkojë nga ai shpjegim në formë të shkruar lidhur me rrethanat që janë bazë për fillimin e procedurës disiplinore. Shpjegimi në formë të shkruar duhet të parashtrohet brenda dhjetë (10) ditë pune nga dita kur është pranuar njoftimi.	2. Within ten (10) working days of the receipt of the complaint, the Arbitration and Disciplinary Council shall notify the notary and request a written explanation concerning the circumstances which are the basis for the initiation of disciplinary proceedings. The written explanation must be submitted within ten (10) working days of the receipt of the notification.	2. U roku o 10 radnih dana od dana ulaganja zahteva, Arbotražni i disciplinski Savet treba da obavesti notera i da od njega zahteva objašnjenje u pismenoj formi u vezi sa okolnostima koji su osnov za pokretanje disciplinskog postupka. Objašnjenje u pismenoj formi treba da se uloži u roku od 10 radnih dana od dana prijema obaveštenja.
3. Këshilli i arbitrazhit dhe disiplinor mund të vendos për këtë rast pa mbajtur seancë nëse ka dëshmi të mjaftueshme që	3. The Arbitration and Disciplinary Council may decide on the case without holding a hearing if the evidence is sufficient to make	3. Arbitražni i disciplinski Savet za ovaj slučaj može da odluči bez održavanja sednice, ako ima dovoljno dokaza da bih

të merret vendim, nëse noteri nuk ka kërkuar seancë dëgjimore.	a decision and provided the notary has not requested a hearing.	se donela odluka, ako notar nije zahtevao sednicu saslušanja.
4. Noteri kundër të cilit ka filluar procedura disiplinore ka të drejtë të dëgjohet nga Këshilli i arbitrazhit dhe disiplinor brenda një kohe të arsyeshme, të paraqes dëshmi të cilat shkojnë në favor të tij, të propozojë dëshmitar, ekspert, të rishikojë dëshmitë e paraqitura kundër tij, dhe t'u bëjë pyetje dëshmitareve dhe eksperteve që kanë dëshmuar kundër tij.	4. The notary against whom disciplinary proceedings have been initiated has the right to be heard by the Arbitration and Disciplinary Council within a reasonable time, to present exculpatory evidence and witness and expert testimony, to review evidence presented against him, and to question witnesses and experts against him.	4. Noter, protiv kojeg je pokrenut disciplinski postupak, ima pravo da se sasluša od Arbitražnog i disciplinskog Saveta u roku jednog opravdanog perioda, da podnese dokaze koji idu u njegov prilog, da predloži svedoke, eksperte, da preispita dokaze koji su podnešeni protiv njega, i da postavlja pitanja svedocima i ekspertima koji su svedočili protiv njega.
5. Noteri kundër të cilit ka filluar procedura disiplinore ka të drejtë të përfaqësohet para, Këshillit të arbitrazhit dhe disiplinor nga avokati.	5. The notary against whom disciplinary proceedings have been initiated has the right to be represented before the Arbitration and Disciplinary Council by an attorney.	5. Notar, protiv kojeg je pokrenut disciplinski postupak ima pravo da se pred Arbitražnim i disciplinskim Savetom zastupa od advokata.
6. Kur dëgjimi nga Këshilli i arbitrazhit dhe disiplinor, është i domosdoshëm, ose kur noteri ka kërkuar seance dëgjimore, palët dhe dëshmitarët duhet të njoftohen për datën, kohën dhe vendin e seancës dëgjimore së paku dhjetë (10) ditë pune para ditës kur është caktuar seanca.	6. When a hearing is deemed necessary by the Arbitration and Disciplinary Council or when the notary has requested one, parties and witnesses shall be notified of the date, time and place of the hearing at least ten (10) working days before the hearing is scheduled to take place.	6. Kada se je saslušanje od Arbitražnog i disciplinskog Saveta obavezno, ili kada je notar tražio sednicu saslušanja, stranke i svedoci treba da se upoznaju o datumu, vremenu i mestu sednice saslušanja najmanje 10 radnih dana pre dana kada je sednica zakazana.
7. Seancat para Këshillit të arbitrazhit dhe	7. Hearings before the Arbitration and	7. Sednice pred Aebitražnim i

disiplinor, nuk janë të hapura për publikun. 8. Këshillimet për nxjerrjen e vendimit bëhen menjëherë pas seancës së fundit. 9: Oda e Noterëve përmes rregullores së brendshme të punës mund të nxjerr rregulla më të detajuara për të përcjell seancën dëgjimore para Këshillit të arbitrazhit dhe disiplinor.	Disciplinary Council are not open to the public. 8. Deliberations to issue the decision are held immediately after the last hearing. 9. Additional guidelines on the conduct of hearings before the competent disciplinary authority may be issued by the Chamber of Notaries and the Arbitration and Disciplinary Council itself.	disciplinskim Savetom, nisu otvorene za javnost. 8. Saveti za donošenje odluke se vrše odmah nakon poslednje sednice. 9. Komora Notara preko unutrašnjeg Pravilnika rada može da donese detalnija pravila za pračanje sednice saslušanja pred Arbitražnim i administrativnim Savetom.
Neni 5 **Masat disiplinore** 1. Masat disiplinore janë: 1.1. Qortimi me shkrim; 1.2. Gjoba prej 500 deri 5000 Euro; 1.3. Pezullimi i përkohshëm nga funksioni i noterit për një periudhë që nuk tejkalon gjashtë (6) muaj dhe 1.4. Largimi nga detyra.	**Article 5** **Disciplinary sanctions** 1. Disciplinary sanctions are: 1.1. Written warning; 1.2. Fine ranging from 500 to 5000 Euros; 1.3. Temporary suspension from the notary function for a period not to exceed six (6) months, and 1.4. Removal from office.	**Član 5** **Disciplimske mere** 1. Disciplinske mere su: 1.1. Pismena opomena; 1.2. Novčana kazna od 500 do 5000 Eura; 1.3. Privremena obustava funkcije notara za jedan period ne duži od 6 (šest) meseci. 1.4. Udaljavanje sa dužnosti.

2. Të gjithë noterët informohen për masën disiplinore të shqiptuara ndaj noterit.	2. All notaries are informed of the sanction imposed against the notary.	2. Svi notari se informišu za izrečenu disciplinsku meru prema notaru.
3. Gjoba paguhet brenda një (1) muaji nga dita e shqiptimit të tij.	3. A fine shall be paid within one (1) month as of the imposition thereof.	3. Novčana kazna se plača u roku od 1 (jednog) meseca od dana izricanja iste.
4. Në rast të pezullimit të përkohshëm, noterit i ndërpritet ushtrimi i aktiviteteve, brenda dhjetë ditë pune nga dita e njoftimit të masës.	4. In case of temporarily suspension the notary must stop his activities ten (10) working days after the notification of the sanction.	4. U slučaju pribremene obustave, notaru se prekida vršenje aktivnosti, u roku od deset dana od dana prijema obaveštenja.
5. Noteri mund të largohet nga detyra për shkelje të rënda disiplinore të bëra me qëllim, dhe për vepër të pahijshme që e bënë të pa mundur ushtrimin e funksionit si noter.	5. A notary may be removed from office for a serious disciplinary offence committed intentionally and for an indecent act which renders it impossible for the person to act as a notary.	5. Notar može da se udalji sa dužnosti zbog teških disciplinskih povreda učinjene namerno, za nedolično delo koje čini nemogučim funkciju notara.
6. Masat disiplinore do të jetë në përpjesëtim me sjelljen e pahijshme për të cilën është shqiptuar.	6. A disciplinary sanction shall be proportional to the misconduct for which it is imposed.	6. Disciplinske mere če biti u srazmeri sa nedoličnim ponašanjem za koje mu je izrečena mera.
Neni 6 **Vendimi në procedurën disiplinore**	**Article 6** **Decision in disciplinary proceedings**	**Član 6** **Odluka u disciplinskom postupku**
1. Këshilli i arbitrazhit dhe disiplinor	1. The Arbitration and Disciplinary Council	1. Arbitražni i disciplinski Savet odlučuje

vendos për përgjegjësinë disiplinore dhe masën me shumicë votash.	decides on disciplinary liability and sanctions with a majority vote.	za disciplinsku odgovornost i meru većinom glasova.
2. Këshilli vendos brenda njëzet (20) ditë pune nga seanca e fundit dëgjimore. Këshilli nxjerr vendim lidhur me kërkesën, brenda dhjetë ditëve nga shpallja e vendimit.	2. The Arbitration and Disciplinary Council decides within twenty (20) working days of the final hearing. The Council shall issue a reasoned decision in writing on the charges within ten (10) days of the pronouncement of the decision.	2. Savet odlučuje u roku od dvadeset (20) radnih dana, od poslednje sednice saslušanja. Savet donosi odluku u vezi sa zahtevom, u roku od deset dana od dana objavljivanja odluke.
3. Vendimi i dorëzohet noterit brenda tri ditëve nga nënshkrimi i tij.	3. The decision is delivered to the notary within three day after being signed.	3. Odluka se noteru dostavlja u roku od tri dana od dana potpisivanja istog.
Neni 7 **Afati kohor për shqiptimin e masës disiplinore**	**Article 7** **Time limit for imposition of disciplinary sanction**	**Član 7** **Vremenski rok za izricanje disciplinske mere**
Masa disiplinore për veprën e paraparë në Ligjin për Noterinë dhe aktet tjera nënligjore mund të shqiptohet brenda pesë (5) viteve nga data kur vepra është kryer dhe brenda tre (3) muajve pasi është bërë evidente se vepra është kryer.	A disciplinary sanction for an offence specified in the Law on Notary and other secondary legislation may be imposed within five (5) years as of the date on which the offence was committed and within three (3) months after it became evident that the offence was committed.	Disciplinska mera za delo predvidjeno u Zakonu za Notare i ostalim podzakonskim aktima, može da se izriče u roku od pet (5) godine od dana kada je delo izvršeno, i u roku tri (3) meseci makon što je postalo evidentno da je delo izvršeno.

Neni 8 **Ndalimi i shqiptimit të disa Masave disiplinore** 1 Vetëm një masë disiplinore mund të shqiptohet për secilën vepër. 2. Me përjashtim nga paragrafi 1 i këtij neni gjoba mund të shqiptohet edhe në mënyrë plotësuese me një masë tjetër. 3. Me përjashtim nga paragrafi 1 i këtij neni, vazhdimi i një vepre pas shqiptimit të një mase disiplinore është vepër ë re, dhe masa disiplinore mund ti shqiptohet noterit për atë vepër të re.	**Article 8** **Prohibition on imposition of several disciplinary sanctions for one offence** 1. Only one disciplinary sanction may be imposed for each offence. 2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, fines may be imposed cumulatively to another sanction. 3. Notwithstanding paragraph 1 of this article, the continuation of an offence after the imposition of a disciplinary sanction is a new offence and a disciplinary sanction may be imposed on the notary for that offence.	**Član 8** **Zabrana izricanja nekoljiko disciplinskih mera** 1. Samo jedna disciplinska mera može se izricati za svako delo. 2. Izuzev iz stava 1. ovog člana, kazna može se izricati i na dopunjen način sa nekom drugom merom. 3. Izuzev stava 1. ovog člana, produženje jednog dela nakon izricanja jedne disciplinske mere je novo delo, i disciplinska mera može da se izriče noteru za to novo delo.
Neni 9 **Përgjegjësia administrative, penale dhe civile** Procedura administrative, penale dhe civile ndaj noterit nuk e ndalon shqiptimin e masës disiplinore për të njëjtën vepër. Shqiptimi i masës disiplinore nuk pengon zhvillimin e	**Article 9** **Administrative, criminal and civil liability** A criminal or civil procedure against a notary does not prevent the imposition of a disciplinary sanction for the same act. The imposition of a disciplinary sanction does not preclude criminal or civil action against	**Član 9** **Administrativna, krivična i parnična odgovornost** Administrativni, krivični i parnični postupak prema noteru ne zadržava izricanje disciplinske mere za isto delo. Izricanje disciplinske mere ne zadržava administrativnog, krivičnog i parničnog

procedurës administrative, penale dhe civile ndaj noterit për të njëjtën vepër.	a notary for the same act.	postupka prema notaru za isto delo.
Neni 10 **Ndjekja Penale e Noterit**	**Article 10** **Consequences of a criminal indictment against a notary**	**Član 10** **Krivično gonjenje notara**
1. Noteri ndaj të cilit është ngritur aktakuzë duhet ta njoftojë Odën e Noterëve për aktakuzën. Mos njoftimi, konsiderohet sjellje e pahijshme.	1. A notary upon whom a criminal indictment has been serve shall notify the Chamber of Notaries if the indictment. Failure to do so shall constitute misconduct.	1. Notar, prema kojem je podignuta optužnica treba da obavesti Komoru Notara za optužnicu. U slučaju da je ne obavsti, to se smatra nedolično ponašanje.
2. Prokurori është i obliguar ta njoftojë Oden e Noterëve lidhur me ngritjen e aktakuzës për noterin.	2. When an indictment is filed against a notary, the prosecutor filing the indictment shall inform the Chamber of Notaries.	2. Tužilac je obavezan da obavesti Komoru Notara u vezi sa podizanjem optužnice protiv notara.
3. Me pranimin e njoftimit lidhur me ngritjen e aktakuzës kundër noterit, Këshilli për arbitrazh dhe disiplinor, vlerëson nëse për interesin e besimit publik, aktakuza e ngritur ndaj noterit justifikon që ta suspendon nga puna noterin deri në përfundim të procedurës penale.	3. Upon receipt of notice that an indictment has been filed against a notary, the Arbitration and Disciplinary Council shall determine whether, in the interest of public confidence, the indictment warrants the suspension of the notary pending termination of the criminal proceedings.	3. Po prijemu obaveštenja u vezi sa podizanjem optužnice protiv motara, Savet za arbitražu i disciplinu, ocenjuje da za interes poverenja javnosti, podignuta optužnica prema notaru justifukuje da suspenduje sa posla notera do okončanja krivičnog postupka.
4 Gjykata që nxjerr aktgjykimin në rastin penal kundër noterit do të njoftoj Odën e	4. The Court issuing the judgment in the criminal case against the notary shall notify	4. Sud koji donosi presudu u krivičnom slučaju protiv motara, obavestit će

Noterëve lidhur me vendimin.	the Chamber of Notaries of the decision.	Komoru Notara u vezi sa odlukom.
Neni 11 **Shlyerja e masës disiplinor nga evidenca**	**Article 11** **Erasing the records for the disciplinary sanction**	**Član 11** **Brisanje disciplinske mere iz evidencije**
Nëse brenda tri vitesh noterit nuk i është shqiptuar masë e re disiplinore, masa e shqiptuar më herët shlyhet nga evidenca. Kjo nuk aplikohet të rastet e largimit nga detyra.	A disciplinary sanction will be erased from the record if no new disciplinary sanction is imposed on the notary within three (3) years as of the date on which the sanction was imposed. This does not apply to removal from office.	Ako u roku od tri godine nije mu izrečena nova disciplinska mera, ranija izrečena mera će se brisati iz evidencije. Ovo se ne primenjuje u slučajevima udaljavanja sa dužnosti.
Neni 12 **Kundërshtimi ndaj masës disiplinor**	**Article 12** **Objection against a disciplinary sanction**	**Član 12** **Prigovor prema disciplinskoj meri**
1. Kundër vendimit për shqiptimin e masës disiplinor, noteri ka të drejtë ankese në afat pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të vendimit. Ankesa i drejtohet Panelit administrativ disiplinor i paraparë në nenin 75.8 i Ligjit për Noterin.	1. A notary has the right to appeal the decision imposing a disciplinary sanction within fifteen (15) days from the day he received the decision. The appeal shall be submitted to the Administrative Disciplinary Panel of the article 75.8 of the law on Notary.	1. Protiv odluke o izricanju disciplinske mere, notar ima pravo žalbe u roku petnaest (15) dana od dana prijema rešenja. Žalba se podnosi Administrativno disciplinskom Panelu, predvidjeno članom 75.8 Zakona o Notarstvu.
2. Vendimi i këtij paneli do të konsiderohet akt përfundimtar administrativ.	2. The decision of this panel shall be deemed as the final administrative enactment.	2. Odluka ovog Panela će se smatrati završnim administrativnim aktom.

Neni 13 **Konflikti Administrativ** Për çdo masë disiplinor përveç qortimit me shkrim, noteri mund të parashtroj padi për hapjen e konfliktit administrativ në Gjykatën kompetente, në pajtim me ligjin në fuqi. **Neni 14** **Anulimi dhe ndryshimi i masës disiplinore** 1. Masa disiplinor mund të anulohet ose ndryshohet në rastet kurë: 1.1. Noteri është liruar nga përgjegjësia; 1.2. Masa e shqiptuar nuk është në përpjesëtim me veprën dhe rrethanat e kryerjes së veprës; 1.3. Noterit i është shqiptuar në mënyrë të paligjshme.	**Article 13** **Administrative dispute** For every final disciplinary sanction except written admonition the notary can bring a claim to start administrative dispute before the competent Court, in accordance with the laws in force. **Article 14** **Annulment and modification of the disciplinary sanction** 1. A disciplinary sanction may be annulled or modified in the following cases: 1.1. The notary has been released from responsibility; 1.2. The notary was unlawfully punished; 1.3. The sanction does not correspond to the gravity of the offence and the circumstances of its commission.	**Član 13** **Administrativni konflikt** Za svaku disciplinsku meru, osim pismene opomen, notar može da uloži tužbu za otvaranje administrativnog konflikta pred nadležnim Sudom, u skladu sa zakonom na snazi. **Član 14** **Poništaj i izmena disciplinske mere** 1. Disciplinska mera može da se poništi ili izmeni u slučajevima kada je: 1.1. Notar oslobodjen od odgovornosti; 1.2. Izrečena mera nije u srazmeri sa delom i okolnostima pod kojima je izvršeno delo; 1.3. Notaru izrečena mera na nezakonit način.

Neni 15 **Ndalimi i lirimit nga detyra e noterit me kërkesë të tij** Nëse noteri paraqet aktin e dorëheqjes, dhe ndaj të njëjtit është inicuar apo është duke u zhvilluar procedura disiplinore, ajo procedurë do të përfundojë brenda afatit prej tre (3) muajve, dhe vendimi i nxjerrur do të prodhojë efekte për subjektin në procedurë **Neni 16** **Përgjegjësia e noterit që zëvendëson një noter tjetër** Noteri që është caktuar si zëvendës i një noteri tjetër do të mbaj përgjegjësinë për kryerjen e veprës disiplinore si noter zëvendësues në bazë të këtij udhëzimi dhe sipas procedurës së paraparë në këtë udhëzim.	**Article 15** **Prohibition of release of notary from office at own request** If a notary requests to be released from his office while at the same time a disciplinary procedure is initiated or in process against him, this procedure will be completed within a three (3) months timeframe, and the decision issued will produce effects against the subject of the procedure. **Article 16** **Liability of notary substituting for another notary** A notary who has been designated as a substitute notary for another notary shall bear liability for the commission of a disciplinary offence as a substitute notary on the basis of this Decree and pursuant to the procedure provided for in this Decree.	**Član 15** **Zabrana oslobadjanja od dužnosti notara na njegov zahtev** Ako notar podnosi akt ostavke, i ako je prema njemu pokrenut, ili u toku je sprovodjenje disciplinskog postupka, ovaj postupak če se okončati u roku od tri (3) meseci, i doneta odluka če da proizvede efekte za subjekta u postupku. **Član 16** **Odgovornost notara koji zamenjuje drugog notara** Notar koji je odredjen kao zamena jednog grugog notara če snositi odgovornost za vršenje disciplinskog dela kao zamenjuuči notar na osnovu ovog uputstva i prema predvidjenoj proceduri u ovom uputstvu.

Neni 17 **Përgjegjësia disiplinore e kandidatit për noter**	Article 17 **Disciplinary offences of notary candidates**	Član 17 **Disciplinska odgovornost kandidata za notara**
1. Sjellja e pahijshme e kandidatit për Noter konsiderohet: 1.1. Kryerja e padrejtë e detyrës së kandidatit siç parashihet në Ligjin për Noterinë dhe udhëzimet administrative; 1.2. Kryerja e pakënaqshme e detyrës së kandidatëve siç parashihet në Ligjin për Noterinë dhe udhëzimet administrative; 1.3. Çfarëdo vepre tjetër të pahijshme, që bie në kundërshtim me standardet etike dhe morale.	1. Disciplinary offences of notary candidates are: 1.1. Wrongful non-performance of duties as candidates as specified in the Law on Notary and related implementing decrees; 1.2. Unsatisfactory performance duties as candidates as specified in the Law on Notary and related implementing decrees; 1.3. Any other indecent act, i.e. a wrongful act in conflict with the generally recognized moral standards.	1. Nedoličnim ponašanjem kandidata za notara se smatra: 1.1. Nepravedno vršenje dužnosti kandidata kako se predvidja Zakonom o Notarstvu i administrativnim uputstvom; 1.2. Nezadovoljavajuče vršenje dužnosti kandidata kako se predvidja Zakonom o Notarstvu i Administrativnim uputstvom; 1.3. Svako drugo nedolično delo, koje je u suprotnosti sa standardima etike i morala.

Neni 18	Article 18	Član 18
Neni 18 **Masat disiplinore ndaj kandidatit për noter** 1. Ndëshkimet disiplinore të shqiptuara ndaj kandidatit për noter janë: 1.1. Qortimi me shkrim; 1.2. Gjoba që nuk tejkalon 250.00 Euro dhe 1.3. Pamundësia për të iu nënshtruar provimit deri ne 3 vite	**Article 18** **Disciplinary sanctions of notary candidates** 1. Disciplinary sanctions imposed on notary candidates are: 1.1. A written warning; 1.2 A fine not exceeding 250.00 Euros,or; 1.3. Subject to the inability to test up to three years.	**Član 18** **Disciplinske mere prema kandidatu za notara** 1. Izrečene disciplinske kazne prema kandidatu za notara su: 1.1. Pismeni ukor; 1.2. Novčana kazna koja ne prelazi 250.00 Eura, i 1.3. Predmet na nemogučnost da se proba do tri godine.
Neni 19 **Autoriteti për shqiptimin e masës disiplinore për kandidatët për noter dhe procedura** 1. Autoritetet e parapara në nenin 1 të këtij udhëzimi janë kompetente edhe për ndërmarrjen e procedurës dhe shqiptimin e masës disiplinore ndaj kandidatit për noter. Procedura është e njëjtë si për noter.	**Article 19** **Authority to impose disciplinary sanction and procedure** 1. The Authorities mentioned in article 1 are also competent for the procedure and to take disciplinary action against notary candidates. The procedure is the same like for notaries.	**Član 19** **Autoritet za izricanje disciplinske mere za kandidata za notara i postupak** 1. Predvidjeni autoriteti članom 1. ovog Uputstva su nadležni i za preduzimanje postupka za izricanje disciplinske mere prema kandidatu za notara. Postupak je isti kao i z a notara.

2. Pamundësia e kandidimit për noter do të vendoset nga Ministra e Drejtësisë me propozimin e Këshillit për arbitrazh dhe disiplinor të Odës së Noterëve, pasi të jenë shqyrtuar shkresat e ofruara të kandidatit për noter.	2. Termination of candidate service shall be decided by the Ministry of Justice on the proposal of the Arbitration and Disciplinary Council of the Chamber of Notaries, after having considered the explanations of the notary candidate.	2. Nemogučnost kandidovanja za notara če se odlučiti od Ministarstva Pravde na predlog Saveta za arbitražu i disciplinu Komore Notara, nakon razmatranja pruženih spisakandidata za notara.
Neni 20 **Dispozitat kalimtare**	**Article 20** **Transitional provisions**	**Član 20** **Prelazne Odredbe**
1. Deri në krijimin e Këshillit të arbitrazhit dhe disiplinor, paneli administrativ disiplinor do të jetë organ i shkallës së parë, ndërsa shkallë e dytë do të jetë Komisioni i ankesave të Ministrisë së Drejtësisë.	1. Until the Arbitration and Disciplinary Council is established, the Administrative Disciplinary Panel serves as the first instance and the Appeals Commission of the Ministry of Justice as the second instance.	1. Do osnivanja Saveta za Arbitražu i disciplinu, administrativni i disciplinski Panel če biti prvostepeni organ, dok drugostepeni organ če biti Komisija za žalbe pri Ministarstvu pravde.
2. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi, Ministria e Drejtësisë themelon Panelin Administrativ Disiplinor.	2. Within fifteen (15) days after the entry in force of this decree the Ministry of Justice shall establish the Administrative Disciplinary Panel.	2. U periodu od 15 dana nakon stupanja na snagu ovog Uputstva, Ministarstvo Pravde osniva Administrativno Disciplinski Panel.

Neni 21 **Hyrja në fuqi e udhëzimit**	Article 21 **Transitional provisions**	Član 21 **Stupanje Uputstva na snagu**
Ky udhëzim hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Drejtësisë. **Ministri Ministrisë së Drejtësisë** **Prof Dr. Haki Demolli** Haki Demolli **Prishtinë më:** 07.09.2010	This directive enters into force upon signature by the Minister of the Ministry of Justice. **Minister of Ministry of Justice** **Prof. Dr. Haki Demolli** Haki Demolli **Pristina date:** 07.09.2010	Ovo Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Ministarstva Pravde. **Ministar Ministarstva Pravde** **Prof Dr. Haki Demolli** Haki Demolli **Priština dana:** 07.09.2010